

Jer

Chapter 41

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

	אֱלִישָׁמַע	בֶּן־	נֹתַנְיָהוּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי	1
	Elishama	filho-de	Netanyah	filho-de	Yishmael	veio	o-sétimo	no-mês	E-foi	
	H0476		H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961	
גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	אִתּוֹ	אֲנָשִׁים	וְעֶשְׂרֵה	הַמְּלָכָה	וְרֵבִי	הַמְּלוּכָה	מִזְרַע		
Gedalyahu	a	com-ele	homens	e-dez	o-rei	e-os-oficiais-de	a-realeza	da-semente-de		
	H0413	H0854	H0376	H6235	H4428		H4410	H2233		
		בְּמִצְפָּה:	יַחְדָּו	לֶחֶם	שָׁם	וַיֹּאכְלוּ	הַמִּצְפָּה	אֲחִיקָם	בֶּן־	
		em-Mitspa	juntos	pão	ali	e-comeram	a-Mitspa	Ahiqam	filho-de	
		H4709		H3899	H8033	H0398	H4709	H0296		

Sucedeu, porém, no mez setimo, que veio Ishmael, filho de Nethanias, filho d'Elisama, de sangue real, e os capitães do rei, a saber, dez homens com elle, a Gedalias, filho d'Ahicam, a Mizpah; e comeram ali pão juntamente em Mizpah.

	אִתּוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	וְעֶשְׂרֵה	נֹתַנְיָהוּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּקָּם	2
	com-ele	estavam	que	os-homens	e-os-dez	Netanyah	filho-de	Yishmael	E-levantou-se	
	H0854	H1961		H0376	H6235	H5418		H3458		
אִתּוֹ	וַיִּמַּת	בַּחֶרֶב	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	וַיַּכּוּ	
□-ele	e-matou	com-a-espada	Shafan	filho-de	Ahiqam	filho-de	Gedalyahu	□	e-feriram	
	H0853	H4191	H2719		H0296			H0853	H5221	
					בְּאַרְצָא:	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	הַפְּקִיד	אֲשֶׁר־	
					na-terra	Babel	rei-de	havia-nomeado	a-quem	
					H0776	H0894	H4428			

E levantou-se Ishmael, filho de Nethanias, com os dez homens que estavam com elle, e feriram a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, á espada; e matou aquelle que o rei de Babylonia havia posto sobre a terra.

	וְאֶת־	בְּמִצְפָּה	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	אִתּוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַיְהוּדִים	כֻּל־	וְאֵת	3
	e-□	em-Mitspa	Gedalyahu	□	com-ele	estavam	que	os-yehudim	todos	E-□	
	H0853	H4709		H0854	H0854	H1961		H3064	H3605	H0853	
יִשְׁמָעֵאל:	הִכָּה	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשִׁי	אֶת	שָׁם	נִמְצְאוּ־	אֲשֶׁר	הַכַּשְׁדִּים			
Yishmael	feriu	a-guerra	homens-de	□	ali	foram-encontrados	que	os-kasdim			
	H3458	H5221	H4421	H0376	H0853	H8033	H4672	H3778			

Tambem feriu Ishmael a todos os judeos que havia com elle, com Gedalias, em Mizpah, como tambem aos chaldeos, homens de guerra, que se acharam ali.

	יָדַע:	לֹא	וְאִישׁ	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	לְחַמֵּית	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	4
	sabia	não	e-ninguém	Gedalyahu	□	depois-de-matar	o-segundo	no-dia	E-foi	
	H3045	H3808	H0376		H0853	H4191	H8145	H3117	H1961	

Sucedeu pois no dia seguinte, depois que matára a Gedalias, e sem ninguem o saber,

5 וַיָּבֵאוּ אֲנָשִׁים מִשֶּׁכֶם מִשִּׁלֹה וּמִשְׁמֶרֶן וּשְׁמֹנִים אִישׁ מִגִּלְחַי זָקֵן
 E-vieram homens de-Shekem de-Shilo e-de-Shomron e-oitenta e-de-Sichem para-trazer barba rapados-de
[H0935](#) [H0376](#) [H7927](#) [H7887](#) [H8111](#) [H8084](#) [H0376](#) [H1548](#) [H2206](#)

וּקְרָעֵי בְגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וְלִבְנוֹהַּ בְּיָדָם לְהָבִיא
 e-rasgados-de vestes e-cortados e-oferta-de-cereais e-incenso em-suas-mãos para-trazer
[H7167](#) [H1413](#) [H4503](#) [H3828](#) [H3027](#) [H0935](#)

בֵּית יְהוָה:
 casa-de YHWH
[H3068](#)

Que vieram homens de Sichem, de Silo, e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, e os vestidos rasgados, e sarjando-se; e traziam nas suas mãos ofertas de manjares e incenso, para levarem á casa do Senhor.

6 וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נֶתַנְיָה אֲנֹכִי מִצְפָּה הָלַךְ
 E-saiu Yishmael filho-de Netanyah ao-encontro-deles andando
[H3318](#) [H3458](#) [H5418](#) [H7125](#) [H4709](#) [H1980](#)

הָלַךְ וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נֶתַנְיָה אֲנֹכִי מִצְפָּה הָלַךְ
 e-andando e-chorando e-foi quando-encontrou e-disse e-a-eles a-eles
[H1980](#) [H1058](#) [H1961](#) [H6298](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#)

גֶּדְלִיָּהוּ בֶּן-אֲחִיקָם:
 Gedalyahu filho-de Ahiquam
[H0296](#)

E, saindo-lhes ao encontro Ishmael, filho de Nethanias, desde Mizpah, ia chorando; e sucedeu que, encontrando-os, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Ahicam.

7 וַיְהִי עִמָּם כְּבוֹאָם אֶל-תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן-יִשְׁמָעֵאל
 E-foi quando-entraram em a-cidade o-meio-de quando-entraram E-foi
[H1961](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8432](#) [H0413](#) [H3458](#)

נֶתַנְיָה אֶל-תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמָּם אֶתוֹ:
 Netanyah em a-cisterna ele e-os-homens que estavam-com-ele
[H5418](#) [H8432](#) [H1931](#) [H0376](#) [H0854](#)

Sucedeu, porém, que, entrando elles até ao meio da cidade, matou-os Ishmael, filho de Nethanias, e os lançou no meio de um poço, elle e os homens que estavam com elle.

8 וַעֲשָׂהָהּ אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ-לָהֶם כֶּם וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִשְׁמָעֵאל אַל-
 E-dez homens foram-encontrados entre-eles e-disseram a Yishmael não
[H6235](#) [H0376](#) [H4672](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3458](#) [H0408](#)

תִּמְתְּנוּ כִּי-יֵשׁ-לָנוּ מִטְּמוּנִים בַּשָּׂדֶה חֲטִימֵי וּשְׂעָרִים וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ
 nos-mates porque há para-nós tesouros no-campo trigo e-azeite e-c cevada e-mel
[H4191](#) [H3426](#) [H4301](#) [H2406](#) [H8184](#) [H8081](#) [H1706](#)

וַיִּחְדָּל וְלֹא הָמִיתָם בְּתוֹךְ אֶחָיָהֶם:
 e-desistiu e-não os-matou no-meio-de seus-irmãos
[H2308](#) [H3808](#) [H4191](#) [H8432](#) [H0251](#)

Mas acharam-se entre elles dez homens que disseram a Ishmael: Não nos mates a nós; porque temos no campo thesouros escondidos, trigo e cevada, e azeite e mel. E os deixou, e não os matou entre seus irmãos.

9 וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל וְאֵת כָּל־פְּגָרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
 que E-a-cisterna que lançou ali Yishmael e todos os-corpos-de os-homens que
[H7993](#) [H8033](#) [H3458](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6297](#) [H0376](#)

הָכָה בְּיַד־ גְּדַלְיָהוּ הִיא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא
 feriu pela-mão-de Gedalyahu ela que fez o-rei Asa por-causa-de Baasha
[H5221](#) [H3027](#) [H1931](#) [H4428](#) [H0609](#) [H6440](#) [H1201](#)

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אָתּוּ מָלֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶתַנְיָהוּ חַלְלִים:
 rei-de Yisrael e-ela encheu Yishmael filho-de Netanyahu de-mortos
[H4428](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4390](#) [H3458](#) [H5418](#)

E o poço em que Ishmael lançou todos os cadáveres dos homens que feriu por causa de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, por causa de Baasha, rei de Israel: a este encheu de mortos Ishmael, filho de Nethanias.

10 וַיֹּשֶׁבַע יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה אֶת־
 E-levou-cativo Yishmael e-levou-cativo o-restante-de o-povo que estava-em-Mitspa
[H7617](#) [H3458](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7611](#) [H4709](#) [H0853](#)

בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת־כָּל־הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הָיָה־נִקְרָא
 as-filhas-de o-rei e-o-povo o-povo os-que-ficaram em-Mitspa que havia-nomeado
[H1323](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7604](#) [H4709](#)

נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם וַיֹּשֶׁבֶם
 Nevzaradan chefe-de os-guardas e-levou-cativos Ahikam filho-de Gedalyahu
[H5018](#) [H2876](#) [H0853](#) [H0296](#) [H7617](#)

יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶתַנְיָהוּ וַיְהִי־לֵךְ לְעָבֵר אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן:
 Yishmael filho-de Netanyah e-foi para-passar a os-filhos-de Ammon
[H3458](#) [H5418](#) [H3212](#) [H0413](#) [H5983](#)

E Ishmael levou captivo a todo o resto do povo que estava em Mizpah; as filhas do rei, e todo o povo que restou em Mizpah, que Nebuzaradan, capitão da guarda, havia encarregado a Gedalias, filho de Ahicam; e levou-os captivos Ishmael, filho de Nethanias, e foi-se para passar aos filhos de Ammon.

11 וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחַיָּלִים אֲשֶׁר
 E-ouviu Yohanán filho-de Qareach e-todos os-chefes-de os-exércitos que
[H8085](#) [H3110](#) [H7143](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2428](#)

אָתּוּ אֲתוּ אֵת־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶתַנְיָהוּ:
 estavam-com-ele e-estavam-com-ele o-mal que fez Yishmael filho-de Netanyah
[H0854](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3458](#) [H5418](#)

Ouvindo pois Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos que havia com elle, todo o mal que havia feito Ishmael, filho de Nethanias,

12 וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
 E-tomaram todos os-homens e-foram para-lutar com-Yishmael filho-de
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3212](#) [H3458](#)

נֶתַנְיָהוּ וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ יַמְצְאוּ אֶת־מֵי־רַבִּים אֲשֶׁר בְּנֹבְעוֹן:
 Netanyah e-encontraram e-estavam-com-ele junto-a muitas águas que estão-em-Givon
[H5418](#) [H4672](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4325](#) [H1391](#)

Tomaram todos os seus homens, e foram pelejar contra Ishmael, filho de Nethanias: e acharam-n'o ao pé das muitas aguas que ha em Gibeon.

13 וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמָעֵאל אֶת-יוֹחָנָן בֶּן- 13
 E-foi quando-viu todo o-povo que estava-com Yishmael estava-com Yohanan filho-de
[H3605](#) [H7200](#) [H1961](#) [H3458](#) [H0854](#) [H3110](#) [H0853](#)

וְיָשְׂמְחוּ: קָרַח וְאֵת כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ: 14
 e-se-alegraram e-estavam-com-ele que os-exércitos os-chefes-de todos e-Qareach
[H8055](#) [H0854](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7143](#)

E aconteceu que, vendo todo o povo, que estava com Ishmael, a Johanan filho de Careah, e a todos os principes dos exercitos, que vinham com elle, se alegrou.

14 וַיִּשְׂבּוּ וַיִּלְכְּבוּ וַיִּשְׂמְעֵאל מִן-הַמִּצְפָּה מֶן-יִשְׁמָעֵאל שָׁבָה אֲשֶׁר-הָעָם כָּל-וַיִּשְׂבּוּ 14
 e-voltaram e-viraram-se Mitspa de Yishmael levou-cativo que o-povo todo E-viraram-se
[H7725](#) [H4709](#) [H3458](#) [H7617](#) [H3605](#) [H5437](#)

וַיִּלְכְּבוּ וַיִּשְׂמְעֵאל אֶת-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח: וַיִּלְכְּבוּ וַיִּשְׂמְעֵאל אֶת-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח: 14
 e-foram a Yohanana filho-de Qareach e-foram a Yohanana filho-de Qareach
[H7143](#) [H3110](#) [H0413](#) [H3212](#)

E todo o povo que Ishmael levava captivo de Mizpah virou as costas, e voltou, e foi para Johanan, filho de Careah.

15 וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה נִמְלֵט בְּשֵׁמֹנֶה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ 15
 E-Yishmael filho-de Netanyah escapou com-oito homens de-diante-de Yohanana filho-de E-Yishmael
[H3212](#) [H3110](#) [H6440](#) [H0376](#) [H8083](#) [H4422](#) [H5418](#) [H3458](#)

אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן: אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן: 15
 a os-filhos-de Ammon a os-filhos-de Ammon
[H5983](#) [H0413](#)

Porém Ishmael, filho de Nethanias, escapou com oito homens de diante de Johanan, e se foi para os filhos de Ammon.

16 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-יִשְׁמָעֵאל וְכָל-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר- 16
 E-tomou Yohanana filho-de Yishmael e-todos Qareach e-todos os-chefes-de os-exércitos que
[H3947](#) [H3110](#) [H7143](#) [H3605](#) [H2428](#) [H8269](#)

אִתּוֹ אֶת-כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל אִתּוֹ אֶת-כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל 16
 estavam-com-ele e-estavam-com-ele que o-povo o-restante-de todo e-estavam-com-ele
[H0854](#) [H7725](#) [H0854](#) [H7611](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3458](#)

בֶּן-נְתַנְיָה מִן-הַמִּצְפָּה אַחִיקָם בֶּן-גְּדַלְיָה אֶת-הַכֹּהֵן אַחֵר אֲחִיקָם בֶּן-גְּדַלְיָה מִן-הַמִּצְפָּה 16
 filho-de Netanyah de Mitspa depois-que feriu e-feriu e-feriu e-feriu e-feriu e-feriu e-feriu
[H0296](#) [H0853](#) [H5221](#) [H4709](#) [H5418](#)

גְּבָרִים וְאֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב גְּבָרִים וְאֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב 16
 guerreiros homens-de a-guerra e-mulheres e-crianças e-eunucos que recuperou guerreiros homens-de a-guerra e-mulheres e-crianças e-eunucos que recuperou
[H1397](#) [H0376](#) [H4421](#) [H0802](#) [H2945](#) [H5631](#) [H7725](#)

מִגִּבְעוֹן: מִגִּבְעוֹן: 16
 de-Givon de-Givon
[H1391](#)

Então tomou Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos que havia com elle, a todo o resto do povo que elle havia recobrado de Ishmael, filho de Nethanias, desde Mizpah, depois de haver ferido a Gedalias, filho de Ahicam, aos homens valentes de guerra, e ás mulheres, e aos meninos, e aos eunuchos que havia recobrado de Gibeon,

לְחֶסְבֵית	אֵצֶל	אֲשֶׁר-	(כְּמִחָם)	[כְּמוֹהֶם]	בְּגֵרֹת	וַיֵּשְׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	17
Beit-Lechem	está-junto-a	que	Kimham	[ketiv]	em-Gerut	e-habitaram	E-foram	
H1035	H0681		H3643	H3643	H1628	H3427	H3212	

מִצְרַיִם:	לְבוֹא	לָלֶכֶת
Mitsrayim	para-entrar-em	para-ir
H4714	H0935	H3212

E foram, e moraram na habitação de Geruth-chimham, que está perto de Beth-lehem, para se irem e entrarem no Egypto,

בֶּן-	יִשְׁמַעֵאל	הִכָּה	כִּי-	מִפְנֵיהֶם	וַיֵּרְאוּ	כִּי	הַכַּשְׁדִּים	מִפְנֵי	18
filho-de	Yishmael	feriu	porque	de-diante-deles	temiam	porque	os-kasdim	por-causa-de	
	H3458	H5221		H6440	H3372		H3778	H6440	

בָּבֶל	מֶלֶךְ-	הַפְּקִיד	אֲשֶׁר-	אֲחִיקָם	בֶּן-	גְּדַלְיָהוּ	אֶת-	נֶתַנְיָה
Babel	rei-de	havia-nomeado	a-quem	Ahiqam	filho-de	Gedalyahu	□	Netanyah
H0894	H4428			H0296			H0853	H5418

ס	בְּאֶרֶץ:
§	na-terra
	H0776

Por causa dos chaldeos; porque os temiam, por haver ferido Ishmael, filho de Nethanias, a Gedalias, filho de Ahicam, a quem o rei de Babylonia tinha posto sobre a terra.